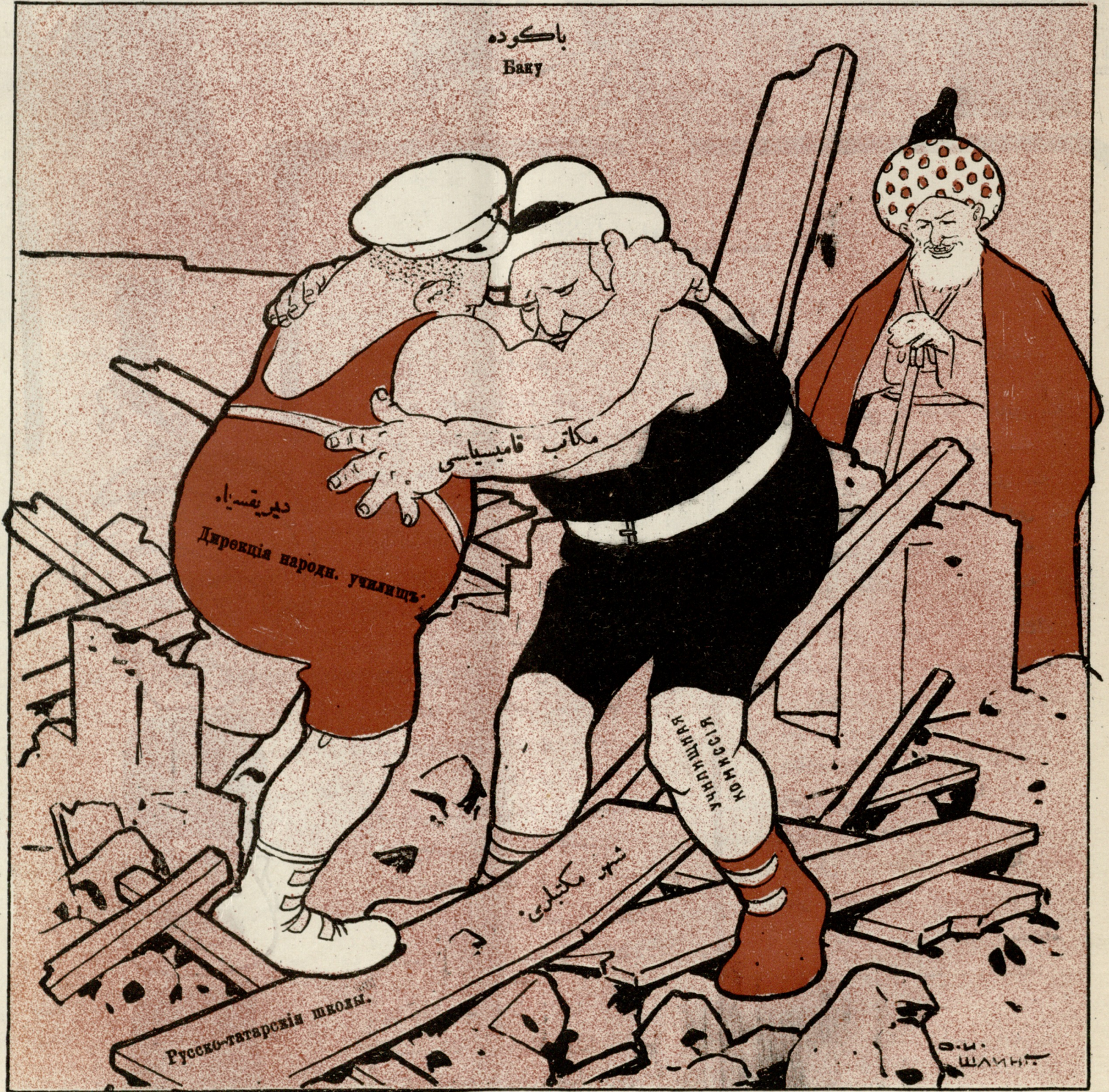


# ملائقہ اللہ بن

۱۲۴۱۳۵۳۴۰  
۳۰۲۳۰۱۴۰۱۰۳۳

№ 18. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قہک ۱۸



Ворьбавъ циркѣ бр Никитинныхъ.

Литог. С. Быхова

# وطن ديلكى

يدنجى چاپ، مؤلفى: زاقافقاز سيمينارياسنك سابق اينسپقتورى

## چرنايو سكى

«وطن ديلكى» اصول صوتى اوزره ترتيب اولونمش تعليم كئابلارينك آناسى منزله سنده در. اوتوز سنه بوندن، مقدم بزيم مکتبلرده معين بر اصول تعليم و قانون تدريس اولمادىغى حالده، «وطن ديلكى» وجوده گلوب مکتبلر يزمى ايشيقلانديردى، معارف ايشلر يزمك رونق تاپماسنه سبب اولدى. «وطن ديلكى» هر يرده رغبت و حرمت كسب ايدوب سرعتله انتشار تاپدى. مؤلف كتاب جناب چرنايو سكى سابقده زاقافقاز سيمينارياسنك جنبنده اولان مسلمان شعبه سنك نظرى ايدى. ترك ديلنى ياخشى بيليردى و اوزيده ماهر و قابل پيداغونلاردان بريسى حساب اولونوردى. وطن ديلنى ايله بر آسان و ساده ترك ديلبنده ترتيب قىلوبدر كه مکتب اوشاقلارى بونى آرتق شوق و هوسله مطالعه ايديرلر. بونده درج اولنان تمثيلات و حكايه لر نه اينكه خرداجه اوشاقلارى هوسلنديرير، حتى اونلار ك والدىغى خوشحال ايدوب آرتق شوق ايله اونلار ك مطا لبه سنه قولاق آسماغه رغبت لنديرير. يدنجى چاپ گوزل شكلر ايله مزيندر، كتابچه نك حروفاتى آيدين و كاغذى اعلا در - قيمتى ايسه بها دكل، ۳۵ بلك در. وطن ديلبنك همين چاپى زاقافقاز سيمينارياسنك علم الهى معلمى اولان مشهور پيداغون و يازيچى لار يزدن محترم فريدون بك كوچرلى جنابلى طرفندن اصلاح ايدىلوب گوزل صورته سالنوبدر.

فريدون بك جنابلى كيمى اصول تدريس و ادبياته مكممل صورته آشنا اولان بر ذاتك اشراكى وطن ديلبنك اك فايده لى و لزوملى بر كتاب اولديغى تأمين ايديبور.

## اعلان

بر منات ۳۰ قبك مارقه گوندرن ايچون ۴ دانه يكى رجال شخصلر ك رسمى فوطوغراف عكسلىر گوند ريلور: شاه نوجاه، سپهدار اعظم، سردار اسعد، صمصام السلطنه، يفرم خان، عضدالملك.

آدريس: تفليسه كئابفروش محمد زاده.

## „Тифлисская частная лечебница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“  
Телефонъ № 590.

- ل. ی. بالاردژوف. - اوشاق آزارنگ حكيمى. قبول ساعت ۲ دن ۳ ادك
- و. د. غامباشيدزه. - ايچرى و اوشاق آزارى حكيمى ۱۱ دن ۱۲ ادك
- م. آ. غدهوانى. - نرو آزارى. بازار چهارشنبه و جمعه گونلرى اون ياريم دن ۱ ادك.
- آ. غ. غورقو. - ايچرى آزارى. شنبه نونى ساعت ۱ دن ۲ ادك و بازار گونى ۱۱ دن ۱۲ ادك.
- آ. آ. قارشين. - دهري و سوزنگ آزارلى. هر گون بازار دن سوائى ساعت ايكى ياريم دن ۱ وچ ياريمه دك.
- غ. غ. ماغالوف. - ايچرى آزارى. تك و شنبه گونلرى ۱۱ دن ۱۲ ادك.
- و. م. مانسوه توف. - ايچرى آزارى. بازار ايرتھسى ساعت ۱ دن ۲ ادك.
- ن. م. ميليكوف. - آروا آزارى هر گون ۱۲ دن ۱ ادك.
- و. س. موسخوف. - گوز حكيمى. بازار چهارشنبه و جمعه گونلرى ۱ دن ايكى ياريمه دك
- ر. و. پيرادوف. - جرا حلق. هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادك
- ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن سوائى ۲ دن ايكى ياريمه دك
- ن. رسخيلادزه. - ديش حكيمى. هر گون ساعت ۹ دن ۱۰ ادك
- غ. و. سوبولسكى. - جرا حلق هر گون ساعت ۹ دن ۱۱ ادك
- ن. ی. تيقانادزه. - ماما آروا آزارى هر گون ساعت ۱ دن ۲ تك
- غ. ی. فعودوروف. -

محترم افندم حضرتلرى! عرض ايديرم كه نويايرك اولندم تازه بر بويوك ماشينا گتوردوب، بو ياووقلارده مطبعه نى دخى بر وسعتلى اوطاقلاره كوچورتمشم كه گينه همان عمارت ده در، و بو ماشينانك وارلقى ايله بوندان سورا چاى، قاراميل و غير يارلقلارى اوزگه لردن تيز و اوجوز چاپ ايدنه بيله جگم. اميدوارم كه مشتريلمز تيز وقتنده تصديق ايدرلر كه بز گوردگمز ايشلر اوز گه مطبعه لرده سوارش ويريلن ايشلردن سليقه لى و اوجوزدر. و مطبعه مز قافقازده برمجى حساب اولونمالى در. فبرماز ۱۸۶۳ مجى ايلدن دوام ايتمكده در. (تيليفون نمرة ۴۳۳)

جميع بويوك ايران فيرمالارينك سفارشينى بزيم بزيم مطبعه عمله گنورير. كمال احترام ايله صاحب مطبعه بيخوف. قالاوينسكى كوچده، تسيرك ياننده.

صیغه سی اوخومیشدی، ایندی ده صیغه اوخویوب عورتک قیزی ویریر همان مشهدی کیشی به. قیزده چیغیر باغیر ایلور که «من دایمه اره گیتیم».

سوز یوخ — قیز غلط ایلور.

— بو هفته دخی نه اولوب؟  
بو هفته نوخیده کهنه پرستلر «وطن» مکتبئی داغیماق ایستوبلر، اما ییله مصلحت ییلولر که ناحق زحمت چکمه سونلر، چونکه مایک آلتی سنده قویروقلی یولدوز اونسزده یری داغیداجاق.

— بو هفته دخی نه اولوب؟

— بو هفته پتربورغده پادشاهلق دوماده ییله قرار قویوبلار که مسلمانلار جمعه گونلری دکانلارینی باغلاماسونلار، چونکه باغلاسالار، دخی بازارده توت قوروسی، قاتیخ و جگر کبابی تاپیلماز و بازار اهلی آج قالار. بو سببدن دوما مسلمانلاری بورجلی ایلور که خاچپرستلر کیمی بازار گونلری دکانلاری باغلی ساخلا سونلار. دومانک سیرتیخ عضولریندن بر نفر سیرتلاتوف کوسوب و دوروب ایباغه ناراضیلق گوستروب و مسلمان یولداشلارینه تکلیف ایدوب که دومان آحیق ایلوب چخسونلار ایشیکه. مسلمانلار چخوب. بوراده تعجب ایله ملی برحه بودر که ییلمیرم، جناب سیرتلاتوف اوچومجی دومان نه گوزیلور.

بوراسی چوخ تعجبدر.

— بو هفته دخی نه اولوب؟

— بو هفته بخارادن ییزه یازیرلار که بخاراده اولان قارا باغلی لار بو ایل محرمده لایقلی تعزیه ساخلیوب شاخسی دسته سی توتما دیلار، اگر شاخسی دسته سی توتسایدیلار و بخارالی لردن بر نفر بی کار آدام گلوب شاخسی گیدنلره گولسیدی، او وقت قارباغلی لارده غیظه گلوب دنیائی داغیداردیلار، آخرده سنی شیعه دعواشی چخاردی، الله راست سالدی که بر ییله شسی اولمادی. هر چند بو ایل غازیته لرده یازیردیلار که بر ییله دعوا عمله گلوب، اما یالاندر، اول ییلمز.

— بو هفته دخی نه لر اولوب؟

— دخی خانکا شاقلق.

«هردم خیال»

«گوزلم شیمدی ندر فرمانک؟»

«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

نه عاید بوتون ارث پدریم:

اکیتم، ملکیم، ایوم، بوم و بریم

نه زمان گیندی ایسه یوق خبریم

سنده ایدی بنیم آنجق نظریم

هپ سنه اولدی فدا سیم و زریم

قالمادی یانماغه بر پارچه تیریم

«گوزلم شیمدی ندر فرمانک؟»

«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

نه اولجه اوزوگ یار اولدک!

سوودیکسن دینه دلدار اولدک!

مست ایکن بن هله؛ هشیار اولدک

باشقه بر فگره هوسکار اولدک

جمله ماملکیمه نار اولدک

بی یوق ایتدک، اوزوگ وار اولدک

«گوزلم شیمدی ندر فرمانک؟»

«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

لیک بن بونجه فلاکتله گنه

وارام اولسی صداقتله گنه

دورمیشام عین ارادته گنه

باخیرام کویگه حسرتله گنه

ممکن اولدقجه بو حالتله گنه

سوره رم عمرمی غفلتله گنه

آگه اولمام بو ردالتله گنه

«گوزلم شیمدی ندر فرمانک؟»

«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

چونکه بز طایفه اهل کرمز

معرض عشقه ثابت قدمز

زاده کاتر، همیز محترمز

عشق میدانته یکرش حشمز

دین و دل داده زیبا صنمز

اشبو وجهله سزای عدمز

«گوزلم شیمدی ندر فرمانک؟»

«جانی قوربان سنه بو نالانک.»

(.....)

## زیارت (نوخی دن)

من — آی حاجی! آخر بزیم حسابمز قالدی، چوخداندر

سنگ یوزیگی گورمبورم.

حاجی — آ بالام، باشیم قاریشیدر، هیچ ایشیریمه چاتا یلمه

مشم. بر هفته در که زیارتده ایدیم، بزیم اوشاقلارده ناخوش ایدی،

اوشاقلاری گوتوروب قوربان اولدیغم یوسف آخوند، پاپان اتماء شیخ

عثمان وییل بابا زیارتلرینه گیتیمشیم.

من — آ فایتونچی! یولاغه گیده سی یم، صباح منی یولاغه آپار.

## بو هفته

— بو هفته نه لر اولوب؟

— بو هفته ارش محالنده بر ملا بر کیشی و بر عورته

هظر صیغه سی اوخویور که کیشی عورتی آپارسون خراسانه، زیارتدن

قایداندان سورا همان کیشی نک گوزی دوشور همان عورتک قیزینه:

همان ملا که ایکی آی بوندان قباق کیشی ایله عورته نظر



## الدييات

( بگزتمه )

«جانی قوربان سنه بو نالانك» .

دل او گونندن كه دوچار اولدى سنه  
بر يازيق: عاشق زار اولدى سنه  
اويدى؛ بي صبر و قرار اولدى سنه  
وار-يوخيم تا كه نثار اولدى سنه  
برده باخماق بنه عار اولدى سنه  
باشقه بر جذبهلى يار اولدى سنه

« گوزلم شيمدى نهدر فرمانك؟ »

«جانی قوربان سنه بو نالانك» .

امر قیلدك بنه، شیدا اول! اولدیم  
عشقه بی سر و پا اول! اولدیم  
یعنی سر داده سودا اول! اولدیم  
ترك ناموسه مهیا اول! اولدیم  
شائگی آت چوله رسوا اول! اولدیم  
نظر خلقده ادنی اول! اولدیم

« گوزلم شيمدى نهدر فرمانك؟ »

جانی قوربان سنه بو نالانك» .

سویلهدك حرمتگی آت! آتدیم  
مالگی، ثروتگی آت! آتدیم  
اهلگی، کفتگی آت! آتدیم  
قومگی، ملتگی آت! آتدیم  
جمله حیثتگی آت! آتدیم  
مختصر غیرتگی آت! آتدیم

صونیا! ای دلبر پاکیزه ادا!  
سنه بو (ناقدی بك) جانی فدا  
عاشق اولدیم او زماندان كه سكا  
هرنه حکم ایلدك ای ماه لقا!  
ایتمه‌دیم اونده تخلف ایذا  
دیله‌گك اولدی مرا مگجه روا

« گوزلم شيمدى نهدر فرمانك؟ »

«جانی قوربان سنه بو نالانك» .

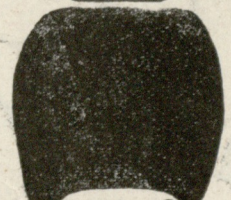
صنمیم! لاله رخیم! کل بدنم!  
ملکیم! سرو قدیم! سیم تنیم!  
ای فرح بخش دل پر محبیم!  
سویله آیا گنهم نولدی بنم؟...  
قارغالر مسکینی اولدی چنیم...  
کچجدی اغبار النه یاسمنیم  
ایل بوتون اولدی بو گون طعنه زینیم

« گوزلم شيمدى نهدر فرمانك؟ »

«جانی قوربان سنه بو نالانك» .

تا دیدك تابع فرمان اول! اولدیم  
حسنه واله و حیران اول! اولدیم  
نازنین جانمه قوربان اول! اولدیم  
عشقه خانه‌سی ویران اول! اولدیم  
قاپومه عجز ایله دربان اول! اولدیم  
عاقبت مستحق نان اول! اولدیم

« گوزلم شيمدى نهدر فرمانك؟ »



میز آله بر الطاف اینگز: شیخ الاسلام یازیر که دو قوز یازنده قیزه  
کاین کیلمسون، ایندی باخک گورک، مگر بو قیزاره گیتلی دکلی؟



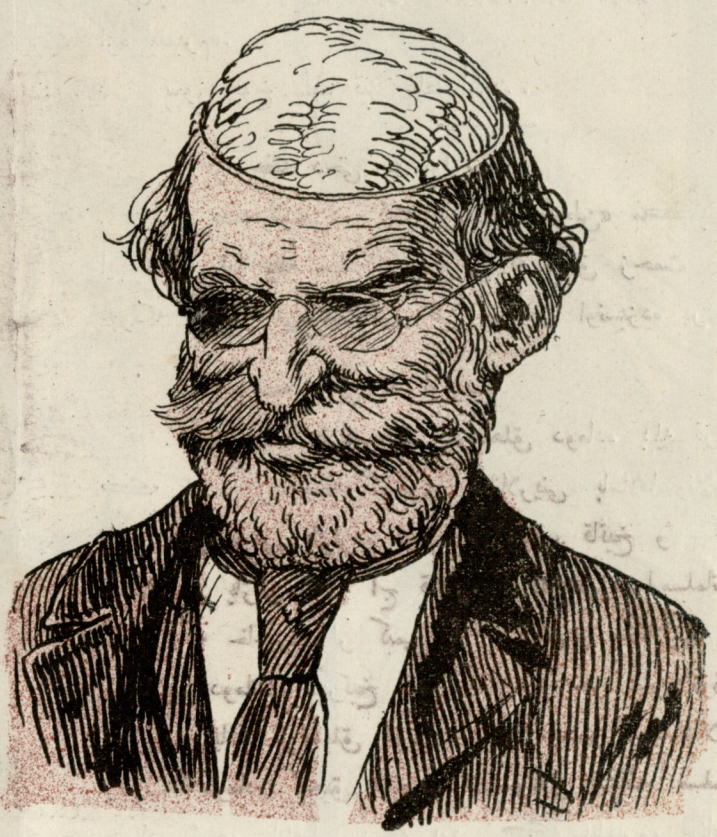
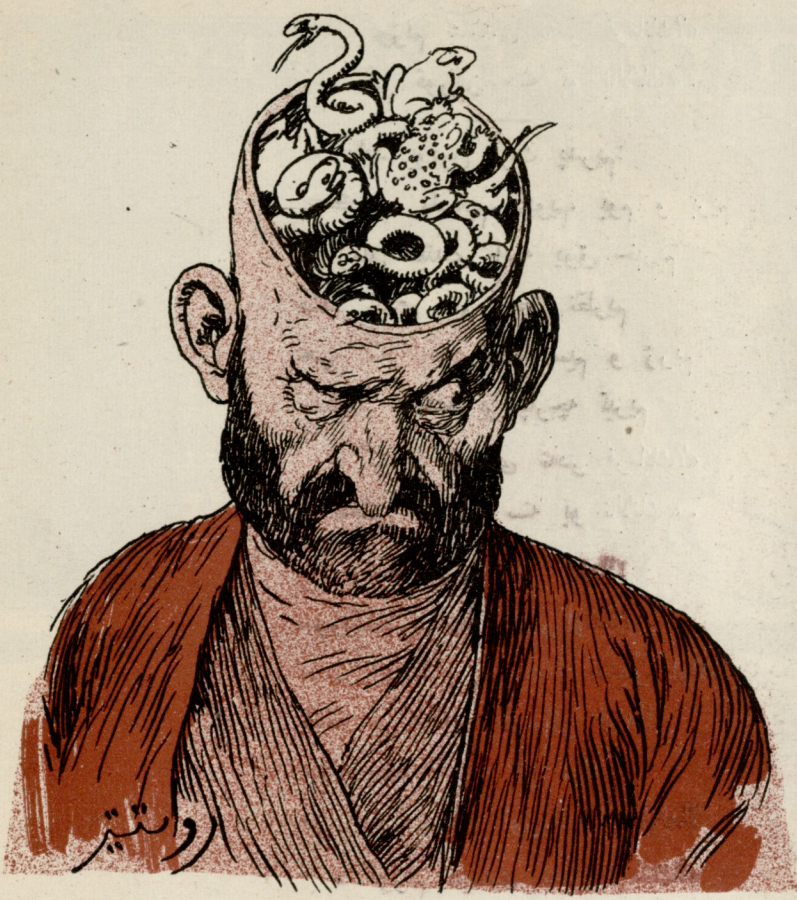
А еще Шейхульисламъ воспрещаетъ бракъ съ 8-и лѣтними дѣвочками: развѣ ей сейчасъ не пора выйти замужъ?..



نچه یاشم وارز؟  
СКОЛЬКО МНѢ ЛѢТЪ?

رویتیر

انسان بینی



بر آز کیچندن سور  
Немного спустя



مسلمان تازه ایش باشلیانده

Начиная дело



### معجزه

دوشنده یادینه تبت چکر فغان آ ملاجق  
نه جسمده قالور توان نه روح جان آ ملاجق

اگرچه سنجه ملالار آجوب دوکان شرکته  
ساتملا موهوماتار سویوب بیولله مدتی  
اوزونده ملا قویمسان آدک ندر بس علتی  
باشونده کوه قاف تک بیاض کنان آ ملاجق  
زسکه جوق آغردوشوب شیشوب قفان آ ملاجق

سر هامیگرده که بوگون ماسز ای عواملر  
شیوه ایله گزوب قورون خلقه نهایی داملر  
کیف چکیری ایشک ندر بهشتده حاجی خماملر

بیزیم کیمی قویونلاره اودور چوبان آ ملاجق  
اولار گر اولماسه ییزی یهر قبابان آ ملاجق  
گلنده نا گهان بسلا قاجوب همان آ ملاجق  
آجوب اوخولله آیه تکذبان آ ملاجق

زانسول



### رد جواب

ملا نصرالدین کیچن نومرده بر شکل چکمبشدی که مسلمانلار  
تیاتره گیدنده اوجوز بیلیت آلوب بر پرده دن سورا کیچوب اولمچی  
جرگده اوتورورلار.

یاخشیدی گه قافتازده مسلمانلار هیچ اولماسه اوجوز بیلیت  
آدلرلار، اما رشتده رئیس مالیه و مجاهد اول اوج یوز منات  
مواجب آلا آلا تیاتره گلنده یش نوکری و ایکی یولداسی ایله  
گلوب بر قیکلکده بیلیت آلمیر.

### تیغراف

رشتدن بزه ییله خبر ویریرلر که شیخ الاسلامک قارداشی  
قوناخقدم بر نو جوان اوشاق ایله بللقونده گر ایکن بالقونک  
محجری جوروک اولماقی سبندن ایکی سوره بردن یخیلوبلار.  
اگر رشتده مجانی مریض خانه اولماسیدی، الله ییلیر که  
بونلارک دادینه کیم یتجهک ایدی.

### پوچتا قوطوسی

گنجه اویزدنده قیزیل حاجی لی دن گلن قنای مکتوب چاپ اولو-  
نمیاجاق، سببی بودر که هله اوخویوب باشه ختمامیشیق،

خلفاده «مخبریمزه»: ملا احمدک حرکنتی یازماق اولماز: عایبدر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

قولاق ویر ملا سه معجز نقل ایلیوم: بوگون شرور اویز  
دینه قارا تپه داغنده اوج آو وارایمش؛ تپه دن یوله سمت ینیر -  
مشلر، بونی ارمیلر گورورلر، بر نیچه گولله آنورلر هیچ برسی  
دگمور. اولار دوزهلیرلر یوله، دوز ارمی کندیدن اویانه اولان  
مسلمان کندی دیزده میر سلیمک ایوینه گیدیلرلر و حیاطده باشلیورلار  
اوتلاماغا. اوتلاندن سوگره گندویلر ایوده اولان تاحجده یاتویلر.  
ایندی اوج گوندلر که هر یاندان زیارته کلورلر. ایستورسن سنده  
نجه که مؤمن بویور.

امضات: میرزا قولای

### اعلان

باکوده نجات جمعیتی طرفندن خبر ویریلور که  
کیچن ایل باکوده اولان نجات جمعیتی بر آیری جمعیت  
ایدی، ایندیکی نجات جمعیتی بر اورگه جمعیتدر. هر  
کسک که کهنه نجات جمعیتی ایله بر ایشی وار ایدی یا  
بر حق و حسابی وار ایدی — گینسون کهنه نجاتی  
تاپسون و حسابلاشسون. آنجاق تازه نجاتک کهنه نجات  
ایشیرینه قاریشماغه نه هوسی وار، نه بر منفعتی وار.  
کهنه نجات آیری — تازه نجات آیری.

### مورغول شیومسی

عالمی وورما بربره بسدر اوسان آ ملاجق  
کامش ندم تنده گور پیر و جوان آ ملاجق  
شاهوگدا بیوک کیچیک چکیر امان آ ملاجق

برجه من آتلیانمادم مقصد گئی خیالگی  
هانسی لعیندر سنک حرام ایدوب حالگی  
مرده شویه ویرم سنک معرفت کمالگی

ژوربالگی مزارده قویوم یانان آ ملاجق  
خلقه اولوبدرهرسوزون تیر کمان آ ملاجق

سن اوپله ییلمه که سنک سوزون داشوبندی سیل کیمی  
قولقلاره دگوب کیچر دوامی یوقندی ییل کیمی  
چکیل کنارده اوتور دانهشما، دینمه ایل کیمی

نه آچما گوز نه باقما هیچ اویان بویان آ ملاجق  
قوی ایله سینله بربرین جریق تومان آ ملاجق

اولوب قلاچی آی گوزوم قازانلاری قلایلاما  
عوامی چاپسا ملالار ایشک ندر هارایلاما  
الندن آغلیور سنک نه هند نه دالایلاما

فایتونچی — آغا، بو گون باباراتما زیارتدن گلمشم، آتلاریم یورغوندر، صباحده شیخ عثمان زیارته گیدهجم. مندن اولسه، بر ایکی هفته دایان، فایتون تاپمهحقسن. چونسه بو گونلرده زیارته گیدنلر جوقدر.

من — آ کیشی بو قویونی نتیجه دیورسن؟

قویونچی — سکز منانه.

آ کیشی نه بها دیورسن؟ بدی سات ویروم.

قویونچی — بها دکل. والله قون، بو گون چوخ آدملر بدی منانه ایستوبلر زیارته آپارمه، ویرمهشم. هله او زیارتدر. گور نه وار که ویرمهشم.

من — دورسونعلی دایی، خوش گوردوک، نه وار بیله کیفسه،

آغاچ ایله گزیرسن؟

دورسونعلی — بالام، بر نچه گون اول ییل بابا زیارته گیتمشدیک. قایدانده گوردیک کیش چاینده چوخلی سو وار: فایتون ایله چایدن کیچنده قوی واریمش فایتون دونوب توکولدوق سوبه، منی زور ایله دارتوب چخارتدیلا، آیاقلاریمی داش آغریدوبلدو.

من — حمید دایی! آنکی مئا نتیجه کرایه ویررسن، گون

اورتایه کیمی کنده قوردلره و یاپراقلازه باخوب گلهجم.

حمید دایی — بالام، آتیم الده دکل: بو گون اوچ گوندر

بیزم قونشی سلیم مینوب زیارته گیتمشدی. آتا نه هنک گلوسه داهی آت ایشه یارامیور.

دردمند

او دخی، آخوندی قرآنه قسم ویرمهشم اینانمادی! اوز ایله قرآنی گنوروب آجدی آخوندک قباقدنه و دیدی: سنی آند ویریرم بو قرآنه، دوغریدانمی دیورسن که: «ارس زاده کافردر» یوخسه مالارک قدیمدن عادتلرنجه اونک حرمت و نفوذینی کسوب، اوز نفوذیگی می آرتیرماق ایستورسن؟

آخوند هر ایکی اینی قرآنه چریوب دیدی: «بو قرآنه

آند اولسون که من یالان و بهتان دیمرم، ارس زاده کافردر».

بوندن سوگره مقدس مرید ایناندی، و او ساعتده گوتوروب

احوالاتی گنجه شهرینه تلغرافاً خبر ویردی. مهزه بوراسندهدر که

گنجهلیلرده نیز اینانمادیلر. تلغرافک جوبانده یازدیلا که: «نجه که

آخوند قرآنه قسم ایتمهشم سن اوزون اینانمادک، هایلله بزده سن

آند ایچمه نجه اینانا یلمه جیبیک».

ایشندلگمه گوره مقدس مرید بو گونلرده تقلیدده اولان

ایش گوجینی بوراخوب، محض اسلامیتک ترویجندن اوتری گنجهیه

گیدهجک که قرآنه آند ایچوب گنجهلیلری ایناندیرسون که ارس

زاده کافردر.

« جرجراما »



## مصلحت

بر فریم وار آلتی یدی یاشنده عقلی، هوشی کالدر هله یاشنده ایستور بر کافتار ینمش یاشنده ملا دایی ویروم می؟ یا ویرمیوم؟

بو گون غلام اوغلی گلوبدر بورا من یازیقی لاپ گنوروب زینهارا سویلر قزک سات بر پوله دینارا ملا دایی ویروم می؟ یا ویرمیوم؟

اون یشدهدر جوادک اوغلی علی اوده ایستور آلتون بیزیم دلبری اوزی چاخر ایچن همده تریه کی ملا دایی ویروم می؟ یا ویرمیوم؟

من دیورم، قوجه اولسهده، آغ سققاله ویررم جوانه ویرمنم، قوی قوجه اولسون، دیندار اولسون، اما آروات قویمور.

## آروال مطربری

حجاب معدننده، یعنی مسلمان ولایتنده، یعنی رشتده آرواد مطربلری ایله یاغه کیفه گیتتمک ایستیلر گرک حیللریته بر شیشه عراق قویوب گلسونلر، بو شرطه عمل اولونماسه، دخی آغالار رنجیده خاطر اولماسونلار.



## رسمی اعلان

باکوده قیز مکتبئی نك دیوارلارینه بر بیله اعلان

یاشدیریلوب:

«مکتبده اوخویان متعلملردن بریسی ایولرینه اذلی

گیدهجکی وقت «نوبتچی» معلمه طرفندن شدتلی صورتده

بوتون اوست باشی و اشپاسی باشندان ایاقه قدر آخناریلا

چاقدر و آخناریلدیغنه دائر اینه بیلیت ویریلهجک و بو

بیلیت ایله قاپودان بوراخیللاجق. اگر بیلیتسز گیدن اولسه،

قاپوچی طرفندن بوراخیلماچاقدر.

## تکفیر چی لر

گوزلر آیدین اولسون، تکفیر گوجدن دوشوب: تکفیرچی لرک سوزلرینه اینانان اولمیور. تقلید آخوندلردن بری اوچ آی مدت ظرفنده نه قدر چالشدی، نه قدر ووروشدی، نه قدر اوزینی اولدوردیسه، آنجاق آنجاق بر نفر گنجهلی، خاص و خالص، مقدس و کهنه مریدی ایناندیرا بیلدی که: «ارس زاده» کافردر.



اداره مزده ساتيلان كتابلاره:

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولدينشتهين	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعجی زاده	ناللههریم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك		فغانلریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك		اسلام قرانئخانهسى (قومیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك		یمان قارداش

«نالوز» واسطهسى ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جگر.

مدرسه کتابخانهسى

کتابخانه مزده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر درلو مکتب کتابلری واردر. «وطین» غزتهسى محرری حسین جاهد، مالیه نظری محمد جاوید، فیلسوف دوکتور رضا توفیق، مشهور گلستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق فکرت و مابین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکک و دیگر بونلار کیبی ادبا و شعرائک ادبیانه، تاریخه علوم و فنونه دائر جملہ اثرلری کتابخانه مزده موجوددر. تورکشناس تورکلر طرفندن نشر ایدیلمکن اولان «ایلق» تورک دیرنهکی و تورک اقتصادیونینک نشر ایتمکده اولدیغی «اقتصاد» مجموعهسى ایله بر نشر ایدیلم رسانی کتاب هفتهده بر چیقان مشهور «صراط مستقیم» ژوو-نالارینک جملہ نومرولری وار.

فرانسوز مورخلریندن مشهور «سینوبوس» ک حسین جاهد بک کیمی مقتدر و مشهور محررلر و سیاسیئر طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومی» وار. قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اخیری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر... وار. حریتدن سوگره نشر ایدیلمش جملہ رومانلر، تیاترو اوینولری حکایه لر وار. هبسی استانبول فیاتی ایله ساتیلور. باغچه سرای باسمهسى کلام قدیملر وار. مالیین و بورینین ایله سایر لرنک اثرلریندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم حساب» ک برنجی جلدی طبعدن چیقدی. بو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰ بو قدر مسئلهیی حاویدر. فیاتی ۱ روبله ۲۰ قیکدر حساب مسئلهلری ۳۵ یومیه دفترى ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مزده قاففاسیهده نشر ایدیلمش تورکجه هر درلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقله هر طرفه گوندیلور. هر دورلو لوازمات تعلیمیہ دخی ساتیلور. روسجه آدریس: G. Elisavetpolsky, Gamiy-Beky Usubbekovu.

ابوننه قبول اولونور

ملانصرالدين ژورنالینه ابونه قبول اولونور:

آفلیسده، داویدوفسکی کوچده نمره ۲۴، قانتورامزده. و وارانسوفسکی کوچده مسلمان بازارنده جناب محمد زادهک کتاب ماغازه سند.

باکوده

غوبیرنسکی کوچده اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوفک قانتوراسنده.

غیرشهر لرده ژورنال ساتدیر انلاریمز ابونه قبول ایتمک وکیل درلر.

قیمتلیرى		يازنانلار	اداره ده	پوچتا خرجيله	اداره ده	يازنانلار	قیمتلیرى
پوچتا	خرجيله						
						درس کتابلاری:	
						وطن دیلی اولمجبی ایل ایچون درس کتایی	
					۳۵ قېك	چیر نیایوسقی	
						برنجی کتاب اولمجبی ایل ایچون درس کتایی	
					۲۰ قېك	عباس ملا زاده	
					۲۴ قېك	گنجه معلمی مرزا	
						اوشاق باغچهسى. برنجی ایل ایچون درس کتایی	
					۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	
						بصیرت الاقبال ایکمجبی ایل ایچون درس کتایی	
					۳۰ قېك	« » « »	
					۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	
						مشق مجموعهسى	
						قرائت کتابلاری:	
					۸۰ ق	آخوند ارس زاده	
					۹۶ ق	تشریح الفریض	
						رستم و سهراب (گوزل شکل لی)	
					۱۰ ق	عباس آقا غایبوف	
					۲۰ ق	آخوند ابوتراب مرحوم ع	
						بزه هانسی علم لر لازم	
					۱۵ قېك	حسین زاده، فائق نعمان	
						زاده و ملا نصرالدين	
					۱۷ قېك	ملانصرالدين	
						وستا زینال (شکل لی)	
					۱۷ قېك	« »	
						قربانعلی بک (شکل لی)	
					۱۷ قېك	« »	
						ایراندی حریت (شکل لی)	
					۷ قېك	حقویردیویوف	
						ملت دوستلری	
					۲۴ قېك	میرزا اسکوم خن	
						شیخ و وزیر و مبدع ترقی (فارسیجه)	
					۵۰ قېك	آخوندیوسف طالب زاده	
						حقیقت اسلام	
					۴۵ قېك	« » « »	
						اسلام تاریخی (برمجی حصه)	
					۴۰ قېك	« » « »	
						معلم الشریعه (برنجی حصه)	
					۵۰ قېك	« » « »	
						معلم الشریعه (۲ مجی حصه)	
					۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	
						ایکی اوشاق	
					۷ قېك	رشید بک افندی زاده	
						سقالت کرامتی	
					۲۵ قېك	« » « »	
						آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعهسى)	
					۳۵ قېك	حمید بک یوسف بگوف	
						حساب مسئلهلری،	
					۴۰ قېك	« » « »	
						صحبت باسر رفیق	
					۱۰ قېك	« » « »	
						مرآت وطن	

آلبان اغتاشی

34135340  
248-000000



غازیقلر خبر ویریرلر که غریقلر فرصتی غنیمت ییلوب کریدی اوغورلاماق فکرینه دوشوبلر.  
Къ Критскому вопросу.

آبونه قیمتی.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات

» » ۶ آیلغی - ۳ منات

» » ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبی ملکقلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات

» » ۶ آیلغی - ۴ منات

نسخهسی ادارهمزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچهسی نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисъ „Молла-Насреддинъ“

اعلان قیمتی

قېناق سحیفهده بیطیت ایله بر سطر۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك.

آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی قېكلك مارقهدر.

۱۹۱۰ مای ۶

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعهسی در.

۱۹ جمادی الاول ۱۳۲۸ بازار

مدرسه کتابخانهسی

کتابخانه مرده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر دورلو مکتب کتابلری وارددر. «طنین» غرتهسی محرری حسین جاهد، مالیه ناطری محمد جاوید فیلسوف دو قنور رضاتوفیق، مشهور کلستان و حارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهید توفیق و فکرت و مایین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکک و دیگر بونلار کییی ادبا و شعرانک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جمله اثرلری کتابخانه مزده موجوددر. تور کشناس تورکلر طرفندن نشر ایدیلمکدن اولان آیلغی «تورک دیرنهکی» و تورک اقتصادیونینک نشر ایتمکده اولدیغی «اقتصاد مجموعهسی» آید بر نشر ایدیلمک رسمی کتاب هفتهده بر چیخان مشهور «صراط مستقیم» ژورنال. لارینک جمله نومرولری وار

فرانسوز مورخلریندن مشهور «سینوبوس» ک حسین جاهدک کیمی، قنندر و مشهور محررلر و سیاسیلم طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومیسسی» وار. قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر .... وار. حریتدن سوکره نشر ایدیلمش جمله رومانلر، تیاترو اوینلری حکایه لر وار. هیسسی استانبول فیئاتی ایله ساتیلور. باغچه سرای باسمهسی کلام قدیملر وار. مالینین و بورینین ایله سایرلری لری یندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم سابلک یرنجی جلدی طبعدن چیقدی بو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰ بو بوقر مسئلهیی حاویدر. فیئاتی ۱ روبله ۲۰ قیکدر. حساب مسئله لری ۳۵ یومیه دقیری ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مزده قافقاسیهده نشر ایدیلمش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقیله هر طرفه گوندریلور هر دورلو لوازمات تعلیمیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس

г. Елисоветполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

ЗА 2 РУБ. Б Р Ю К И

ایکی مانه شالوار گوندریرم. محکم پارچه دن یکیلمش، گوندرمک خرجی ۳۵ قېك، غربی سیدره ۵۵ قېك. شرقی سیدره ۹۵ قېك اوچ و آرتیق ایستینلر گوندرمک خرجی ویرمیر، سیدره ایستینلر آنجاق خرجینک تفاوتی ویرمچکر. شالوارلارک رنگی قارا، توتقون، گوی، دار جیلی، نباتی، بویوکل لری: ۴۶، ۸۸، ۵۰ و ۵۲ نمبر. فورخوسی یوخدر، چونکه بگنلمسه، پوللار گبری گوندریلور. آدریس:

г. Лодзь, въ фабрику шерстяныхъ издѣлій Зигмунта Розенталя.

هر یانده آ گیتلر لازمدر. نمونه لر پول سز گوندریلور.

Докторъ медицины

Я. В. ЧУДНОВСКІЙ

نیروی و ایجری ناخوشقلاری: قبول ایلیور گونده لک

آخшام ساعت بش یاریمدن یدی یاریمه کیمی.

Адресъ: Петербургская ул. д. 3

اعلان

بسر مناتلق مارقه کوندرن ایچون ۶ دانه

طهران یکی رجال شخصلرک رسمی فوتوغراف عکسلری

گوندریلور: شاه نو جاه، سپهدار اعظم، سردار اسعد،

صمصام السلطنه، یفرم خان، عضد الملک و غیر ایرانه دائر عکسلر

آدریس: تفلیسده کتابفروش محمد زاده.

باکوده ملا نصرالدین ژورنالیک و کیلی

اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندو در.

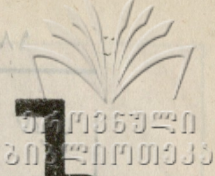
و پارایتنه شهدی ایوب علی اکبر اوف در.

Препставитель и агентъ по сбору объявленій журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:

Гостиння „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.

и въ Парапетъ Мешади Эйюбъ Алекберовъ.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ



КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкомъ  
печата впереди текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.

Мلا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلري و بوش جلدلري سا يلماقدهدر. جلدلارك اوستنده ملانك شكلي و آدي، تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلري ادارهده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپك، بوچتا خرجی ايله: اولمجي ايلي ۶ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

## ۱. اوشاق باغچى

سوادی اولمین آدم بر آیده اوخور و یازار. ۱۱۲ صفحهدن عباره برمجی ایل ایچون مصور درس کتابی در. اوچومجی دفعه اولهرق استامبولده باسیلمشدر. قیمتی ۲۵ قپکدر

## ۲. بصیرة الاطفال

۲ مجی ۳ مجی و ۴ مجی ایلر ایچون مکتبلرده اوخوتلمو درس کتابیدر ایکی باب اوزره ترتیب اولونوب مصور اولهرق استامبولده ایکمجی دفعه طبع اولونوبدر.

- ۳ قان اوچاغی قومیدیاسی — ۲۵ قپکدر
  - ۴ رستم و سهراب — ۲۵ قپکدر
  - ۵ مختصر شریعت — ۱۵ قپکدر
  - ۶ سقالت کرامتی — ۵ قپکدر
- کتابفروشله گذشت اولونور.  
قافقازک جمیع کتابفروشلرینده ساتلمقدهدر.  
آدریش بودر:

Гори (Тифлисской губ.) Рашидъ-беку Эфендіеву.

### « ترکستان ولایتی ویدلری »

۱۰۰ دانهسی ۵ سوم، ۵۰ دالهسی ۳ سوم.

قتم ابن عباس رضیاه عنه زیارتی، امیر تیمور زیارتی گنبازی، الوغ بیک مدرسهسی و باشقلرندن فوتوتیپچیسیکی آنکریتنگه لر. یباریلهدر حقی تمام آنغه جک یا ککه یارتی حقندن کیم زادانگهسز یباریلمی در. او پاکوفگهسی بزدن . بوچه مصارفی محترم مشتریلرک حسابنهدر. ساتور ایچون هر بر یرده آگینت لر گیراک اوصالویهسی ۱۴ ۆلك مارقه برابرینه یباریلهدر. آدریس:

г. Самаркандъ, М. И. посреднику руско-заграничныхъ торговыхъ фирмъ, М.Ф. Ю. Заманову.

### باکوده ملانصرالدين ژورنالنی وکیلی

اسلامیه مهانخانهسنده اسدالله آخوندوف در. و پارایتده مشهدی ایوب علی اکبروفدر.

Представитель и агентъ по сбору объявлений журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку: Гостинница „Исламия“ Асадулла Ахундовъ. И въ параетъ Межади Эйюбъ Алекберовъ.